



# Les mondes possibles





le petit  
**quat'sous**  
de poche 07-08  
saison itinérante



ON JOUE AU <sup>théâtre</sup> [PROSPERO] !

Le Théâtre de Quat'Sous tient à remercier le **Conseil des arts et des lettres du Québec**, le **Conseil des Arts du Canada** et le **Conseil des arts de Montréal** pour leur soutien financier.

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Texte : **JOHN MIGHTON** • Traduction : **Maryse Warda**

Mise en scène : **ARIANNA BARDESONO**

Du 8 janvier au 2 février 2008 • au Théâtre Prospero

# Les mondes possibles

*George, un homme sans histoire, est retrouvé mort dans son appartement, son crâne vidé de son cerveau. S'ensuit un chassé-croisé entre l'enquête policière tentant de résoudre l'énigme de sa mort troublante et un voyage philosophique au cœur de ses expériences vécues. Il explore ainsi certains possibles de sa vie, naviguant au gré de différentes réalités.*

À chaque étape de notre vie s'offrent à nous de multiples voies, silhouettes frêles et sinueuses de ce que nous pourrions faire ou devenir. Nous empruntons alors l'une de ces routes, sans savoir où nous auraient menés les autres. Mais elles restent là, en parallèle, et reviennent parfois pour croiser notre destin, semant ainsi le doute sur ce qui est ou ce qui aurait pu être.

# PIÈCE À CONVICTIONS

Depuis sa création, le Théâtre de Quat'Sous a souvent été un initiateur en matière d'aventures théâtrales. Aujourd'hui, en tant que directeur artistique, je tente de poursuivre cette démarche si essentielle à la découverte d'artistes d'ici et d'ailleurs.

Présenter John Mighton pour la première fois au public francophone d'ici n'est pas un grand risque; la réputation de l'auteur canadien n'est plus à refaire. Dramaturge savant et singulier, son travail est depuis longtemps reconnu de ses pairs comme du public anglophone. Il a reçu, il y a quelques années, le prestigieux *Prix Siminovitch* et à deux reprises le *Prix du Gouverneur général*.

Pour que la rencontre soit à la mesure du talent de l'auteur, il me fallait une excellente traduction, des acteurs et des concepteurs allumés et, finalement, une metteur en scène brillante et audacieuse.

Arianna Bardesono vient tout juste de terminer ses études de mise en scène dans la section anglophone de l'École nationale de théâtre du Canada. Je l'ai

connue dans le cadre d'un stage qu'elle effectuait à mes côtés durant sa formation. Tout de suite, je me suis rendu compte que j'avais devant moi une artiste de talent, qui n'avait pas peur de questionner la forme au profit du fond. Arianna a un sens de la théâtralité très fort. Originaire d'Italie et vivant au Québec depuis quelques années seulement, elle maîtrise quatre langues et a une culture théâtrale impressionnante. Marier son travail à celui de John Mighton était pour moi la promesse d'un spectacle original tant sur le plan du discours que du langage formel.

Je vous invite donc à profiter pleinement de cette rencontre issue de divers horizons. Au plaisir de vous retrouver dans notre nouveau théâtre à l'automne 2008!

## **Eric Jean**

Directeur artistique et général,  
Théâtre de Quat'Sous

Assistance à la mise en scène et régie : **Stéphanie Capistran-Lalonde** • Décor : **Romain Fabre** • Costumes : **Moïka Sabourin** • Musique : **Michel F. Côté** • Éclairages : **Martin Sirois** • Maquillages et coiffures : **Suzanne Trépanier**

Avec : **PAUL AHMARANI, DENIS BERNARD, CATHERINE-AMÉLIE CÔTÉ, PATRICE COQUEREAU, STEVE LAPLANTE**

# UNIVERS INFINIS

Aujourd'hui je partageais un bon café italien avec un ami tout en échangeant des idées sur la véritable nature d'une œuvre d'art. Nous nous disions que dans notre époque où tout semble relatif, le besoin d'absolu et de vérité est d'autant plus précieux. Qu'est-ce qui fait d'une pièce, d'un poème ou d'une peinture une vraie œuvre d'art? La capacité de révéler une partie de vérité sur le mystère de l'être humain, le courage de montrer la noirceur insaisissable qui nous entoure et l'ardeur de repousser nos limites, à la recherche du « secret ».

Cette pièce contient en soi cette grandeur, elle nous prend par la main et nous emmène au centre de l'âme humaine pour nous rappeler ce que nous sommes et nous aider à ressentir ce que nous ne pouvons comprendre.

Pourquoi sommes-nous là? Sommes-nous le centre de l'univers ou éternellement au centre de notre petit univers? Est-ce que la mort implique la fin? Sommes-nous libre de choisir, de déterminer notre chemin ou sommes-nous un point infiniment petit dans une immense tapisserie? Qu'est-ce qui nous rend fondamentalement heureux?



Depuis la première lecture de la pièce *Les mondes possibles*, je me suis retrouvée à réfléchir sur les grandes questions existentielles, trop souvent abandonnées en faveur des soucis pratiques de la vie quotidienne. J'ai redécouvert que l'amour vient avant nous et ne finit jamais, que la raison et l'intuition sont indissociables, que l'empathie nous permet de construire une société meilleure et que l'apparente complexité de notre être cache le plus sublime dessin de perfection.

Enquête policière, poursuite métaphysique, histoire d'amour: à chacun son entrée dans ce labyrinthe aux multiples miroirs et aux portes infinies à ouvrir.

Merci à Eric Jean pour sa sage témérité et sa bonne intuition, Maryse Warda pour son excellent goût du théâtre et son amour du détail, John Mighton pour son irrépressible curiosité et sa détermination inspiratrice. Je tiens aussi à remercier toute l'équipe du Quat'Sous et l'ensemble des concepteurs et comédiens qui ont permis cette belle aventure.

Bon spectacle!

**Arianna Bardesono**  
Metteur en scène

# UN MONDE PARFAIT

Dans un des mondes possibles,  
j'ai passé avec succès mes  
auditions à l'école de théâtre;  
Dans un autre, je suis restée dans  
mon pays, je me suis mariée et  
j'ai eu 3 enfants : 2 filles, 1 garçon;  
Dans un autre encore, je suis une  
porte qui grince ou une lampe  
qui s'allume une fois sur deux.

Dans un monde parfait, je suis un  
ventre heureux sur lequel un chat  
fait ses petits pas;  
Dans un monde parfait, je revis  
ces trois extraordinaires nuits à  
l'infini;  
Dans un monde parfait, j'ai su me  
taire à temps et ne pas blesser  
l'amitié.

Mais dans tous les mondes  
-possibles, parfaits ou imparfaits -  
j'espère avoir connu l'œuvre  
de John Mighton et avoir eu  
la chance de le traduire; mais  
surtout que soit enfin venue  
l'heure de la reconnaissance  
qui lui est due.

**Maryse Warda**  
Traductrice





## SUR LES TRACES DE L'AUTEUR

John Mighton est un dramaturge ontarien reconnu ainsi qu'un professeur de mathématiques émérite; il est diplômé d'un doctorat en mathématiques à l'Université de Toronto et a enseigné la philosophie à l'Université McMaster. En 1998, il a aussi créé JUMP (Junior Undiscovered Math Prodigies), un programme scolaire pour les enfants éprouvants des difficultés en mathématiques. Ses premiers écrits poétiques ont été inspirés par l'œuvre de la poète Sylvia Plath et ses pièces de théâtre ont été jouées dans tout le Canada, en Europe, au Japon et aux États-Unis. Sa pièce *Possible Worlds* a été portée à l'écran par Robert Lepage. De plus, John Mighton a servi d'expert-conseil auprès du film *Good Will Hunting*, sorti en 1997, dans lequel il a joué et écrit ses propres répliques.

Sa pièce *Half Life* (m.e.s de Daniel Brooks) a été présentée au Théâtre d'Aujourd'hui en 2005, dans le cadre du Festival de Théâtre des Amériques. Il a remporté de nombreuses récompenses, dont le *Prix Dora*, le *Prix Chalmers*, le *Prix du Gouverneur général* et le *Prix Siminovitch* en reconnaissance de son œuvre.

# LE QUAT'SOUS C'EST AUSSI

## LES NOCTAMBULES

Esprits en éveil, exprimez-vous! Fidèle à ses fécondes rencontres d'après-spectacle avec le public, la soirée des Noctambules se veut un lieu organique d'échange et de complicité entre les artistes et les spectateurs qui auront vécu l'expérience de leur création. Ce rendez-vous intime est ouvert à tous, du plus timide au plus loquace.

Animé par **Marie-Louise Arsenault**  
**Le 17 janvier 2008, après le spectacle.**

## LES AUDITIONS GÉNÉRALES DU QUAT'SOUS

Ils sont en coulisses et se préparent fébrilement. À chaque année, soixante-dix comédiens et comédiennes posent les pieds sur la scène du Quat'Sous; ils portent en eux leurs espoirs et leurs doutes. À tour de rôle, ils montent sur scène, interprétant un court extrait de pièce devant les personnes-clé du domaine des arts de la scène, du cinéma et de la télévision. Véritable rite de passage depuis plus de 20 ans, les Auditions générales du Quat'Sous s'inscrivent dans une même lignée : permettre une rencontre intime et prometteuse entre le milieu culturel et les artistes émergents.

**Les 24, 25 et 26 mai 2008**

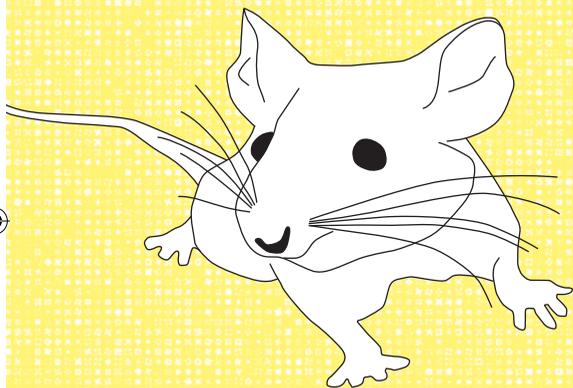
Maison de la culture du Plateau Mont-Royal

## LA RECONSTRUCTION

Le Théâtre de Quat'Sous vit une année de péripéties extra-muros pour permettre la reconstruction du mythique lieu de création de l'avenue des Pins, dont la grande réouverture est prévue à l'automne 2008. Dans ce voyage historique, toute l'équipe du Quat'Sous invite le public à le suivre dans ses pérégrinations, véritable odyssée théâtrale riche en découvertes et en expériences inattendues. Le processus de démolition est maintenant enclenché et vous pouvez suivre les étapes du chantier au [www.quatsous.com](http://www.quatsous.com).

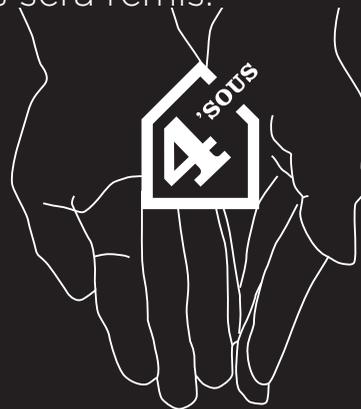
## SOIRÉE-BÉNÉFICE AU PROFIT DE LA RECONSTRUCTION

Une soirée-bénéfice aura lieu le **30 janvier 2008**. Le public et les gens du monde des affaires sont invités à se procurer des billets au coût de **200 \$** afin d'assister à une représentation spéciale de la pièce *Les mondes possibles*, qui sera suivie d'**un cocktail en compagnie des artistes** et de la présidente d'honneur **Elise Guilbault**. Pour participer à cette soirée exceptionnelle, on peut joindre l'équipe du Quat'Sous au **514 845-6928**.



## DONS

Pour compléter le financement alloué par les gouvernements fédéral et provincial, le Quat'Sous devra investir plus de 215 000 \$ dans la réalisation des travaux de reconstruction. Le public est invité à contribuer à ce projet grandiose en faisant un don. Pour plus de détails à ce sujet, vous pouvez communiquer avec nous au 514 845-6928. Un reçu pour fins d'impôt vous sera remis.



## ÉQUIPE DE PRODUCTION

Construction décor : **Atelier L'Établi, Nadyne Deschênes**  
et **Charles Boucher**  
Soudure : **Boscus**

Équipe technique : **Julie Becquart, Marc-André Bouchard,**  
**Emmanuel Cognée, Réal Dorval, Eric Le Brech, Charles**  
**de Lorimier, Alexis Rioux, Ève Champagne-Thériaud,**  
**Jean-René Trudel**

Coupeuse et couturière : **Laurence Binette**  
Teinture et patine : **Xavier Charbonneau-Gravel, Mélanie**  
**Ouellette, Angela Rassenti, Cynthia St-Gelais**

Trompette : **Gordon Allen**  
Thérémine : **Frank Martel**

Nous tenons à remercier chaleureusement : **Caroline Paquin,**  
**Louis Landry** et **Isabelle Dea** du Réseau Admission, **Johann**  
**Martin** et **Andrew Lapierre** de Vidéo MTL, **Luc Provost,**  
Résidence de Traduction de Playwrights Workshop Montreal  
à Tadoussac, le **Théâtre du Nouveau Monde, Lina Sicuro** de  
À l’Affiche.

En plus de la musique originale, vous entendrez des extraits  
retravaillés de *Gay Spirits* de David Rose & His Orchestra et  
*A Pavin* de Tobias Hume.

## ÉQUIPE DU QUAT’SOUS

Directeur artistique et général : **Eric Jean** ◊ Directeur admini-  
stratif : **Fabien L’Heureux** ◊ Directrice de projet, nouveau  
lieu : **Maryse Beauchesne** ◊ Adjointe à la direction : **France**  
**Villeneuve** ◊ Directrice de production : **Marilou Castonguay**  
◊ Directeur technique : **Alexandre Brunet** ◊ Responsable des  
communications : **Sophie de Lamirande** ◊ Stagiaire aux com-  
munications : **Émilie Ruest** ◊ Responsable des relations avec  
le public : **Louissette Charland** ◊ Responsable des événements  
spéciaux : **Chantale Beaudoin** ◊ Relations de presse : **Bérubé**  
**& Geoffroy Communications** ◊ Responsable de la billetterie :  
**Benoît Hénault** ◊ Responsable de l’entretien : **Antoine**  
**DeVillers** ◊ Graphisme : **bungalobungalo** ◊ Comité de lecture :  
**Eric Jean, Julie Laferrière, Bernard Lavoie, Marika Lhoumeau,**  
**Marc-Alain Robitaille, France Villeneuve**

## CONSEIL D’ADMINISTRATION

Président : **Roger Michaud**, Directeur, *Centre financier*  
*aux entreprises Desjardins du Bas-Saint-Laurent*  
Vice-président : **Benoît Jodoin**, Producteur délégué,  
*Trois Producteurs Associés*  
Secrétaire-trésorière : **Ginette Gaulin**, Avocate,  
*Consultante externe, Fonds de solidarité, FTQ*

Administrateurs :  
**Pierre Bernard**, Metteur en scène  
**Yvan Biron**, Avocat associé, *Lavery, deBilly, S.E.N.C.R.L.*  
**Denise Guilbault**, Directrice artistique, section française,  
*Ecole nationale de théâtre du Canada*  
**Eric Jean**, Directeur artistique et général,  
*Théâtre de Quat’Sous*  
**Michel Ouellet**, Président, *Zéro Un Communications*

## COMITÉ D’HONNEUR DE LA CAMPAGNE DE FINANCEMENT

**Patrice Attanasio**, Vice-président, *Morin Relations Publiques*  
**André Desjardins**, Directeur artistique  
**Marie-Christine Dufour**, Première vice-présidente,  
*Image In Media*  
**Claude A. Garneau**, Coprésident Communications, *CGCOM*  
**Diane Lambin**, Chargée de projet  
**Audrey Murray**, Directrice du développement et des projets  
spéciaux, *Commission de la construction du Québec*  
**Michel Ouellet**, Président, *Zéro Un Communications*  
**Serge Provençal**, Avocat et médiateur accrédité,  
*Etude légale Serge Provençal Inc.*

Le Théâtre de Quat’Sous est membre de Théâtres Associés Inc.

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT



LES GRANDES  
**OCCASIONS**

GRAND PARTENAIRE  
**QUEBECOR**



**DU 5 FÉVRIER AU 1<sup>ER</sup> MARS 2008**

BILLETTERIE 514 844-1793 | [www.rideauvert.qc.ca](http://www.rideauvert.qc.ca)

de feuilles en fleurs  
*bouquets créatifs*

livraison  
514.522.6555

1893, av. du Mont-Royal est



THÉÂTRES ASSOCIÉS

**deux pour un**  
**le jeudi aux théâtres**

Offert par les compagnies membres de  
Théâtres Associés

Valable sur le prix régulier. Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent comptant seulement. Billets en nombre limité. Aucune réservation acceptée. Certaines restrictions s'appliquent.

**15%**  
de rabais

à l'achat de  
**CD, DVD ET LIVRES**

Valable sur étiquettes blanches en magasin seulement. Un coupon par achat, par client. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**ARCHAMBAULT**   
QUEBECOR MEDIA



théâtre de  
QUAT'BOIS

Mettre en valeur le travail des artistes et artisans québécois  
voilà le but que nous partageons depuis plus de 2 décennies

Longue vie au Quat'sous.  
Longue vie à la création d'ici!

depuis **20 ans** collés à la culture  
**PUBLICITE SAUVAGE**

affichage urbain et distribution [www.publicite-sauvage.com](http://www.publicite-sauvage.com) 514.286.0469

CAVANAGH HOTTE ARCHAMBAULT  INC

COMPTABLES  
AGÉES

6360, RUE JEAN-TALON EST, BUREAU 203  
MONTREAL QC H1S 1M8

TEL. 514-253-8884  
FAX. 514-253-4599  
[pha@paquincha.ca](mailto:pha@paquincha.ca)



**Théâtre de Quat'Sous**

3428, St-Denis, Montréal, Québec H2X 3L4  
514 845-7277 [www.quatsous.com](http://www.quatsous.com)